

Wings of Refuge

피난의 날개

Equipo de Respuesta ante Desastres

God is Faithful

재난응답팀

Disaster Response Team

Centro de Desarrollo Infantil Effingham

Presbyterian Homes and Services of Kentucky, Inc.

Dios es fiel

선한목자 양로원

Effingham Child Development Center

하나님은 신실하시다

Hogares y Servicios Presbiterianos de Kentucky, Inc.

Alas de Refugio

에핑햄 아동 복지 센터



2019 BIRTHDAY OFFERING OF PRESBYTERIAN WOMEN

OFRENDA DE CUMPLEAÑOS 2019 DEL DE MUJERES PRESBITERIANAS

2019 년 장로교 여성 생일 헌금



THE PURPOSE OF PRESBYTERIAN WOMEN

Forgiven and freed by God in Jesus Christ, and empowered by the Holy Spirit, we commit ourselves

- to nurture our faith through prayer and Bible study,
- to support the mission of the church worldwide,
- to work for justice and peace, and
- to build an inclusive, caring community of women that strengthens the Presbyterian Church (U.S.A.) and witnesses to the promise of God's kingdom.

PROPÓSITO DE MP

Perdonadas y liberadas por Dios en Cristo Jesús, y llenas del poder del Espíritu Santo nos comprometemos a

- nutrir nuestra fe mediante la oración y el estudio bíblico,
- apoyar la misión de la Iglesia en el mundo,
- trabajar por la justicia y la paz, y
- formar una comunidad de mujeres inclusiva y solícita que fortalezca la Iglesia Presbiteriana (EUA) y de testimonio de la promesa del Reino de Dios.

미국장로교 여성 (PW)의 목적

예수 그리스도 안에서 하나님의 용서와 자유케 하심을 받고, 성령의 능력을 힘입어 우리는 다음과 같은 사명에 헌신한다:

- 기도와 성경 공부를 통해 신앙 성장에 힘쓴다.
- 교회의 세계 선교를 후원한다.
- 정의와 평화를 위해 일한다.
- 배려와 포용의 여성 공동체를 이루어 미국장로교를 든든히 세우며 다가오는 하나님의 나라에 증인이 된다.

2019 BIRTHDAY OFFERING *of Presbyterian Women*

The Creative Ministries Offering Committee of Presbyterian Women asks that you open your hearts to the projects chosen for the 2019 Birthday Offering.

Please give as you have been blessed and support these life-changing projects. Visit www.presbyterianwomen.org to give, download additional promotional materials or learn more about this offering.



2019 BIRTHDAY OFFERING

of Presbyterian Women



Dear Friends,

God has been faithful to us and we are called to faithfully respond. When we listen to others' stories, pray for their needs and give generously, we follow the example of our creator who is, in the words of "A Brief Statement of Faith," "Like a mother who will not forsake her nursing child, like a father who runs to welcome the prodigal home."

Since 1922, the Presbyterian Women's Birthday Offering has helped fund mission projects that improve lives. This year's Birthday Offering recipients are:

Disaster Response Team

Presbytery of Charlotte, North Carolina

Effingham Child Development Center

Inclusive Playground
Effingham, Illinois

Presbyterian Homes and Services of Kentucky, Inc.

Good Shepherd Community Nursing Center Residents
Phelps, Kentucky

Wings of Refuge

Restoration Home
Iowa Falls, Iowa



Please send your Birthday Offering celebration gifts to the PW treasurer in your presbytery by June 15, 2019. Thank you for giving faithfully.

Blessings all,

Jane DeFord, Chair
Jo Ann Burrell
Patricia Chan
Barbara Clark
Jo-Ann Estella
Roxann Porter
Toni Spieth
Marilyn Stone

Creative Ministries Offering Committee
Presbyterian Women in the PC(USA), Inc.

OFRENDA DE CUMPLEAÑOS 2019

de Mujeres Presbiterianas



Queridas amigas,

Dios ha sido fiel con nosotras y estamos llamadas a responder fielmente. Cuando escuchamos las historias de otras personas, cuando oramos por sus necesidades y ofrendamos generosamente, seguimos el ejemplo de nuestro creador quien, según las palabras de “Una Breve Declaración de Fe”, es “como madre resuelta a no abandonar a su niño de pecho, como padre que corre a dar al pródigo la bienvenida al hogar”.

Desde 1922, la Ofrenda de Cumpleaños de Mujeres Presbiterianas (PW, por sus siglas en inglés) ha ayudado a financiar proyectos de misión que mejoran vidas. Los beneficiarios de la Ofrenda de Cumpleaños de este año son:

Equipo de Respuesta ante Desastres

Presbiterio de Charlotte, Carolina del Norte

Centro de Desarrollo Infantil Effingham

Patio Infantil Inclusivo

Effingham, Illinois

Hogares y Servicios Presbiterianos de Kentucky, Inc.

Muebles para los residentes del Centro de Salud Comunitaria Buen Pastor

Phelps, Kentucky

Alas de Refugio

Hogar de Restauración

Iowa Falls, Iowa



Favor de enviar la colecta de sus celebraciones de la Ofrenda de Cumpleaños a la tesorera de PW de su presbiterio a más tardar el 15 de junio de 2019. Gracias por ofrendar fielmente.

Bendiciones,

Jane DeFord, presidenta

Jo Ann Burrell

Patricia Chan

Barbara Clark

Jo-Ann Estella

Roxann Porter

Toni Spieth

Marilyn Stone

Comité de las Ofrendas de los Ministerios Creativos
Mujeres Presbiterianas en la IP(EUA)

2019년 장로교 여성 생일 헌금



여러분,

하나님은 우리에게 신실하시며 우리 또한 충성되기를 원하십니다. 우리가 다른 이들의 이야기를 경청하고 그들의 필요를 위해 기도하며 너그럽게 베풀 때, 우리는 우리의 창조주를 본받아 사는 것입니다. <간추린 신앙고백>의 표현을 빌리면 그 분은 “마치 젖먹이를 물리치지 않은 어머니처럼, 집으로 돌아오는 탕자를 맞으러 달려가는 아버지”같은 분이십니다.

1922년부터 장로교 여성의 생일 헌금은 삶의 질을 개선하는 선교 프로젝트들을 돕는 기금으로 사용되어 왔습니다. 올해 생일 헌금을 받는 곳들은 다음과 같습니다.

재난응답팀 Disaster Response Team
노스캐롤라이나 샬롯 노회

에핑햄 아동 복지 센터 Effingham Child Development Center
함께 하는 놀이터 Inclusive Playground

Presbyterian Homes and Services of Kentucky, Inc.
선한목자 양로원 Good Shepherd Community Nursing Center 거주자를 위한 가구
Phelps, Kentucky

피난의 날개 Wings of Refuge
집 개조
Iowa Falls, Iowa



2019년 6월 15일까지 여러분의 생일 헌금을 여러분 노회의 PW 재정 담당자에게 보내주시기 바랍니다. 충성되게 헌금해주심을 감사드립니다. 모두를 축복합니다.

제인 디포드 Jane DeFord, 회장
조앤 베렐 Jo Ann Burrell
패트리샤 첸 Patricia Chan
바바라 클라크 Barbara Clark
조앤 에스텔라 Jo-Ann Estella
록샌 포터 Roxann Porter
토니 스피스 Toni Spieth
메릴린 스톤 Marilyn Stone

창조적 사역 헌금부 *Creative Ministries Offering Committee*
PC(USA) 장로교 여성, Inc.

2019 BIRTHDAY OFFERING OF PRESBYTERIAN WOMEN

God is Faithful

A Dedication Service

BY BARBARA A. B. CLARK

Call to Worship (Psalm 136:1-2)

One: O give thanks to the LORD, for God is good,

All: for God's steadfast love endures forever.

One: O give thanks to the God of gods,

All: for God's steadfast love endures forever.

One: Praise the Lord.

All: The Lord's name be praised.

Affirmation of Faith (from "A Brief Statement of Faith") (in unison)

Loving us still,

God makes us heirs with Christ of the covenant.

Like a mother who will not forsake her nursing child,

like a father who runs to welcome the prodigal home,

God is faithful still.

Hymn

"Great Is Thy Faithfulness" (GtG 39), "The Steadfast Love of the Lord" (GtG 59)²

Prayer of Dedication (Inspired by Job 5)

One: Our God, you have given us Birthday Offering gifts to share. We ask your blessing on all twenty-six applicants who hoped for our support. God, you do things beyond our comprehension, wonderful things without number, so we ask you to remember all who applied for a grant.

All: We give you thanks and praise.

One: We see life's struggles in the Birthday Offering recipients, problems like those described long ago in the book of Job. We dedicate our offering today so that we will comfort the forgotten, heal the wounded, support the disregarded and restore the broken.

All: We seek your blessing on all.

One: We pray for aging and disabled residents of the Good Shepherd Community Nursing Center in Phelps, Kentucky. May our gift of new furniture bring care and comfort.

All: Hear our prayer, Lord.

One: We pray for survivors of sex trafficking living at Wings of Refuge in Iowa Falls, Iowa. May the purchase of a larger home allow more women to find safety, restoration, and healing.

All: Hear our prayer, Lord.

One: We pray for the children at Effingham Child Development Center in Effingham, Illinois. May an all-inclusive playground allow children of every physical ability to learn and play together.

All: Hear our prayer, Lord.

One: We pray for the Disaster Response Team of the Presbytery of Charlotte, North Carolina. May their new warehouse expand their ministry to individuals and families who are impacted by disasters.

All: Hear our prayer, Lord.

All: Gracious God, we thank you for the opportunities you have provided us to give to the Birthday Offering and to share in the hope and vision of those working to shine light in your Kingdom. In the name

of Jesus, our teacher, through the power of the Holy Spirit, and with our prayers, we dedicate this 2019 Birthday Offering to your glory. Amen.

Closing Hymn

"God, Whose Giving Knows No Ending" (GtG 716)

Barbara A. B. Clark serves as the Synod of the Pacific's representative to the PW, Inc.'s Board of Directors.

Note

1. *Constitution of the Presbyterian Church (U.S.A.), Part I, Book of Confessions* (Louisville, Ky.: Office of the General Assembly, 2016), 10.3, 47-51.
2. *Glory to God: The Presbyterian Hymnal* (Louisville, Ky.: Westminster John Knox, 2013).



OFRENDA DE CUMPLEAÑOS DEL 2019 DE MUJERES PRESBITERIANAS

Dios es fiel

Un servicio de dedicación

POR BARBARA A. B. CLARK

Oración para congregarse (Salmo 136:1-2)

Una: ¡Alabemos al Señor, porque él es bueno!

Todas: ¡Su misericordia permanece para siempre!

Una: Alabemos al Dios de dioses;

Todas: ¡su misericordia permanece para siempre!

Una: Alabemos al Señor.

Todas: El nombre del Señor sea alabado.

Afirmación de fe (de "Una Breve Declaración de Fe") (al unísono)

Amándonos aún,

Dios nos hace, con Cristo, herederos del pacto.

Como madre resuelta a no abandonar a su niño de pecho,

como padre que corre a dar al pródigo la bienvenida al hogar,

Dios sigue aún siendo fiel.

Himnos sugeridos²

"Al despuntar en la loma el día" (EHP 3), "Alma, bendice a Dios" (EHP 21)

Oración de dedicación (inspirada por Job 5)

Una: Dios nuestro, tú nos has dado los dones de la Ofrenda de Cumpleaños para compartir. Pedimos tu bendición sobre los veintiséis solicitantes que esperaban recibir nuestro apoyo. Dios, tú haces cosas incomprensibles, cosas maravillosas que es imposible contar, por eso te pedimos que te acuerdes de todos los proyectos que solicitaron subsidio.

Todas: Te damos gracias y te alabamos.

Una: Vemos las luchas de la vida en los receptores de la Ofrenda de Cumpleaños, problemas como los que se describieron tiempo atrás en el libro de Job. Dedicamos nuestra ofrenda hoy para que consolemos a la gente olvidada, sanemos a la gente herida, apoyemos a la gente desatendida y restauremos a la gente quebrantada.

Todas: Pedimos tu bendición sobre todos y todas.

Una: Oramos por los residentes envejecidos y discapacitados del Centro de Salud Comunitaria Good Shepherd en Phelps, Kentucky. Concede que nuestro donativo de muebles nuevos ofrezca cuidado y comodidad.

Todas: Oye nuestra oración, oh Señor.

Una: Oramos por las sobrevivientes del tráfico humano que viven en Alas de Refugio, en Iowa Falls, Iowa. Concede que la compra de una casa más amplia permita que más mujeres hallen seguridad, restauración y sanidad.

Todas: Oye nuestra oración, oh Señor.

Una: Oramos por los niños y las niñas del Centro de Desarrollo Infantil Effingham, en Effingham, Illinois. Concede que un parque de juego inclusivo le permita a niños y niñas de distintas habilidades físicas jugar y aprender juntos.

Todas: Oye nuestra oración, oh Señor.

Una: Oramos por el Equipo de Respuesta ante Desastres del Presbiterio de Charlotte, Carolina del Norte. Concede que su nuevo almacén expanda su ministerio a personas y familias que son afectadas por catástrofes.

Todas: Oye nuestra oración, oh Señor.

Todas: Dios de misericordia, te damos gracias por las oportunidades que tú nos has provisto para apartar a la Ofrenda de Cumpleaños y compartir la esperanza y la visión de quienes se esfuerzan para que la luz brille en tu Reino. En el nombre de Jesús, nuestro maestro, por medio del poder del Espíritu Santo, y con nuestras oraciones, dedicamos la Ofrenda de Cumpleaños del 2019 para tu gloria. Amén.

Himnos sugeridos

"Grandes y maravillosas son tus obras" (EHP 14), "Cristo te necesita" (EHP 327)

Magdalena I. García trabaja como capellana de hospicio con Vitas Healthcare en Chicago. Es graduada del Seminario Teológico McCormick (Maestría en Divinidad, 1989) y en el 2008 fue honrada por su "trabajo visionario en la transformación de la iglesia y la sociedad" como receptora del Premio a la Mujer de Fe de la Iglesia Presbiteriana (EUA).

Notas

1. *Constitución de la Iglesia Presbiteriana (E.U.A.)*, Parte I, *Libro de Confesiones* (Louisville, Ky.: Oficina de la Asamblea General, 2016), 10.3, 47-51.
2. *El Himnario Presbiteriano* (Louisville, Ky.: Geneva Press, 1999).



2019 년 장로교 여성 생일 헌금

하나님은 신실하시다

헌신 예배

바바라 A. B. 클라크

개회기도 (시편 136:1-2)

사회자: 주께 감사하라 그는 선하시며

다같이: 그 인자하심이 영원함이라.

사회자: 신들 중에 뛰어난 하나님께 감사하라

다같이: 그 인자하심이 영원함이라.

사회자: 주를 찬양합시다

다같이: 주의 이름이 찬양 받을 것입니다.

신앙고백 ("간추린 신앙고백"에서) (한 목소리로)

지금도 우리를 사랑하셔서

하나님은 그리스도와 더불어 우리를 언약의 상속자로 삼으신다.

마치 첫머리를 물리치지 않은 어머니처럼,

집으로 돌아오는 탕자를 맞으러 달려가는 아버지처럼

하나님은 여전히 신실하시다

찬송

"오 신실하신 주" (393장), "주의 인자는 끝이 없고"

헌신 기도 (욥기 5장에서 영감을 받아)

사회자: 하나님, 주님은 생일헌금이란 나눔의 선물을 주셨습니다. 우리의 도움을 바라는 26 지원자들에게 복 내려 주소서. 하나님, 주님은 헤아릴 수 없이 큰 일을 행하시며 기이한 일을 셀 수 없이 행하시니 보조금을 요청한 모든 이들을 기억하여 주소서.

다같이: 주님께 감사하고 찬양합니다.

사회자: 생일헌금 수혜자들이 오래 전 욥기에서 묘사한 것과 같이 고생하는 것을 봅니다. 오늘 헌금을 바치오니 잊혀진 자들이 위로 받게 하시고, 상처 받은 자들이 치유받고, 무시당한 자들이 도움을 받으며 깨어진 자들이 회복되게 하소서.

다같이: 모두에게 복 주시기를 기원합니다.

사회자: 펠프스Phelps, 켄터키의 선한목자 공동체 양로원Good Shepherd Community Nursing Center의 연로하고 불구가 된 분들을 위해 기도합니다. 우리가 드리는 새 가구가 돌봄과 위로가 되게 하소서.

다같이: 주님, 우리 기도를 들어주소서.

사회자: 아이오아 펠스Iowa Falls, 아이오아의 피난의 날개Wings of Refuge에 거주하는 성노예sex trafficking 생존자들을 위해 기도합니다. 더 큰 주택을 구입함으로 더 많은 여성들이 안전과 회복과 치유를 받게 하소서.

다같이: 주님, 우리 기도를 들어주소서.

사회자: 에핑햄Effingham, 일리노이에 있는 에핑햄 아동복지 센터Child Development Center의 어린이들을 위해 기도합니다. 모두가 뛰노는all-inclusive 놀이터에서 각종 신체적 상태를 가진 어린이들이 함께 배우고 놀게 하소서.

다같이: 주님, 우리 기도를 들어주소서.

사회자: 노스캐롤라이나 샬롯 노획의 재난응답 팀을 위해 기도합니다. 재난을 당한 개인이나 가족을 위한 그들의 사역이 새 창고로 인해 확장되게 하소서.

다같이: 주님, 우리 기도를 들어주소서.

다같이: 자비로우신 하나님, 생일헌금을 바치고 주님 나라의 빛을 비추는 분들의 소망과 비전에 동참할 수 있는 기회를 주셔서 감사합니다. 주님의 영광을 위하여 우리의 스승이신 예수의 이름과 성령의 권능 그리고 우리 기도와 함께 2019년 생일헌금을 바칩니다. 아멘.

폐회 찬송

"거룩하신 나의 하나님" (KH 52)

한명성목사는 미국 장로교 목사입니다. 20년 이상 장로교회를 섬겼으며, 아내 김지은과 사이에 세 자녀를 두고 있습니다.

주

1. 미국장로교 헌법, Part 1, 신앙고백서 (Louisville, KY: 총회사무처, 2016), 10.3, 47-51

2. 장로교 찬송가 (Louisville, Ky.: Geneva Press, 2001).





2019 BIRTHDAY OFFERING OF PRESBYTERIAN WOMEN RECIPIENTS

God is Faithful

Loving us still,

God makes us heirs with Christ of the covenant.
Like a mother who will not forsake her nursing child,
like a father who runs to welcome the prodigal home,
God is faithful still.

—“A Brief Statement of Faith”¹

Launched in 1922 to celebrate the 10th anniversary of the Woman's Auxiliary in the Presbyterian Church in the United States, the Birthday Offering celebrates Presbyterian women's history of giving. Now the Birthday Offering is an annual tradition and has funded more than 200 mission projects that touch the lives of women and children. While technology and communication lines have changed, Presbyterian Women's commitment to mission has not. We still need your support to fund more projects like the ones selected for 2019. We ask that you give as you have been blessed, generously and as led by the Holy Spirit. Give through your PW group or give online at www.presbyterianwomen.org/giving-funding/give/birthday-offering/.

Disaster Response Team

PRESBYTERY OF CHARLOTTE

CHARLOTTE, NORTH CAROLINA

\$100,000

www.presbyofcharlotte.org/ministry-teams/cdrt

The Disaster Response Team of the Presbytery of Charlotte will expand its ministry to support people affected by human-made or natural disasters. PW's grant will help provide a warehouse, parking lot and security fencing. This new space will hold household goods, food, hygiene and school kits, and clean-up buckets, and will house mobile shower units and disaster recovery trailers.

Effingham Child Development Center

INCLUSIVE PLAYGROUND

Effingham, Illinois

\$100,000

www.effinghamchilddevelopmentcenter.yolasite.com

In a child's early years inclusive play environments set the tone for successful future relationships. The Effingham Child Development Center serves children and families of differing abilities and is paving the way for all kids to learn and play together. The Birthday Offering will improve the center's playground by helping to provide a protective play surface and all-inclusive play equipment.

Presbyterian Homes and Services of Kentucky, Inc.

GOOD SHEPHERD COMMUNITY NURSING CENTER

Phelps, Kentucky

\$119,000

www.phsk.org/good-shepherd

Presbyterian Homes and Services of Kentucky cares for people who are sick, poor, lonely or vulnerable due to infirmities of age and poor health. This project will improve the quality of life and safety for nursing center residents in the Appalachian region of Eastern Kentucky. PW's grant will help provide new wardrobes, bedside cabinets, over-bed tables, nursing beds, mattresses and lift recliners.

Wings of Refuge

RESTORATION HOME

Iowa Falls, Iowa

\$120,000

www.wingsofrefuge.net

Wings of Refuge provides a safe and healing space for women victimized by human trafficking. Without safety and shelter, there is little healing. PW's Birthday Offering grant will help fund a larger long-term safe home where many more women will find restoration, identity, community, opportunity and hope, and transition into independent living.

Note

1. *Constitution of the Presbyterian Church (U.S.A.), Part I, Book of Confessions* (Louisville, Ky.: Office of the General Assembly, 2016), 10.3, 47-51.



RECEPTORES DE LA OFRENDA DE CUMPLEAÑOS DEL 2019 DE MUJERES PRESBITERIANAS

Dios es fiel

Amándonos aún,

Dios nos hace, con Cristo, herederos del pacto.

Como madre resuelta a no abandonar a su niño de pecho,
como padre que corre a dar al pródigo la bienvenida al hogar,

Dios sigue aún siendo fiel.

—“Una Breve Declaración de Fe”¹

Se lanzó en 1922 para celebrar el 10mo aniversario de la Auxiliar Femenil en la Iglesia Presbiteriana en los Estados Unidos y desde entonces la Ofrenda de Cumpleaños celebra la historia la historia de las donaciones de las mujeres presbiterianas. Ahora la Ofrenda de Cumpleaños es una tradición anual y ha financiado más de 200 proyectos de misión que toca las vidas de mujeres, niños y niñas. Aunque la tecnología y las vías de comunicación han cambiado, el compromiso de Mujeres Presbiterianas (PW, por sus siglas en inglés) con la misión no varía. Todavía necesitamos su apoyo para financiar más proyectos como los seleccionados para el 2019. Les pedimos que den en la misma medida que han sido bendecidas, generosamente y guiadas por el Espíritu Santo. Donen a través de su grupo de PW o en línea en www.presbyterianwomen.org/giving-funding/give/birthday-offering/.

Equipo de Respuesta ante Desastres

PRESBITERIO DE CHARLOTTE

Charlotte, Carolina del Norte

\$100,000

www.presbyofcharlotte.org/ministry-teams/cdr

El Equipo de Respuesta ante Desastres del Presbiterio de Charlotte expandirá su ministerio para apoyar a personas afectadas por catástrofes naturales o causadas por los seres humanos. El donativo de PW ayudará a proveer un almacén, un estacionamiento y una valla de seguridad. Este nuevo espacio almacenará los bienes, la comida, los kits higiénicos y escolares, y los baldes de limpieza, y albergará unidades portátiles de ducha y tráilers para la recuperación tras desastres.

Centro de Desarrollo Infantil Effingham

PARQUE INFANTIL INCLUSIVO

Effingham, Illinois

\$100,000

www.effinghamchilddevelopmentcenter.yolasite.com

En los primeros años de un niño o una niña los entornos de juego inclusivos sientan la tónica para el éxito de las relaciones futuras. El Centro de Desarrollo Infantil Effingham sirve a niños, niñas y familias con diferentes habilidades y prepara el camino para que todos los chicos y chicas pueda aprender y jugar juntos. La Ofrenda de Cumpleaños mejorará el patio de recreo del centro al ayudarles a proveer una superficie protectora y equipo de juego inclusivo.

Hogares y Servicios Presbiterianos de Kentucky

CENTRO DE SALUD COMUNITARIA GOOD SHEPHERD

Phelps, Kentucky

\$119,000

www.phsk.org/good-shepherd

Hogares y Servicios Presbiterianos de Kentucky cuida de personas que están enfermas, necesitadas, solas o vulnerables debido a los achaques de la vejez o un pobre estado de salud. Este proyecto mejorará la calidad de vida y la seguridad de los residentes del centro de salud en la región de los Apalaches al este de Kentucky. El donativo de PW ayudará a proveer armarios nuevos, mesas de noche, mesas para cama, camas geriátricas, colchones y reclinables motorizados.

Alas de Refugio
HOGAR DE RESTAURACIÓN
Iowa Falls, Iowa
\$120,000
www.wingsofrefuge.net

Alas de Refugio provee un espacio seguro y de sanidad para mujeres que han sido victimizadas por el tráfico humano. Sin seguridad y albergue se dificulta la sanidad. El donativo de la Ofrenda de Cumpleaños de PW ayudará a financiar un hogar seguro más grande y a largo plazo donde muchas más mujeres hallen restauración, identidad, comunidad, oportunidad y esperanza para hacer la transición a una vida independiente.

Nota

1. *Constitución de la Iglesia Presbiteriana (E.U.A.), Parte 1, Libro de Confesiones* (Louisville, Ky.: Oficina de la Asamblea General, 2016), 10.3, 47-51.



2019 년 장로교 여성 생일헌금 수혜자들

하나님은 신실하시다

지금도 우리를 사랑하셔서

하나님은 그리스도와 더불어 우리를 언약의 상속자로 삼으신다.

마치 젓먹이를 물리치지 않은 어머니처럼,

집으로 돌아오는 탕자를 맞으러 달려가는 아버지처럼

하나님은 여전히 신실하시다

- “간추린 신앙고백”¹

미국 장로교의 여성 보조(Woman's Auxiliary) 10 주년을 기념해 1922년 시작된 생일헌금은 장로교 여성의 기부의 역사를 말해줍니다. 이제 생일헌금은 연례 전통이며, 여성과 어린이의 삶을 감동시킨 200 개 이상의 선교 프로젝트를 도와왔습니다. 기술과 소통 방식은 변했지만 선교를 향한 장로교 여성의 헌신은 변치 않았습니다. 2019년 선택된 프로젝트들과 같은 것들을 지원하기 위해 여러분의 도움이 필요합니다. 여러분이 축복 받은 것처럼 성령의 인도하심을 따라 넉넉하게 주시기를 부탁드립니다. 여러분 교회의 여성회나 온라인 www.presbyterianwomen.org/giving-funding/give/birthdayoffering/ 으로 보내주시기 바랍니다.

재난응답팀 *Disaster Response Team*

노스캐롤라이나 샬롯 노회

\$100,000

www.presbyofcharlotte.org/ministry-teams/cdr

샬롯노회의 재난응답팀은 인재나 자연재해를 당한

사람들을 돕는 사역을 확장하려 합니다. PW의 지원금은 창고, 파킹장 그리고 안전 울타리 건설을 도울 것입니다. 새 공간에는 살림 도구, 음식, 위생 물품, 학용품, 청소 용품을 들 것이며, 이동식 샤워 유닛과 재난 복구 트레일러도 들 것입니다.

에핑햄 아동 복지 센터 *Effingham Child Development Center*

함께 하는 놀이터 INCLUSIVE PLAYGROUND

Effingham, Illinois

\$100,000

www.ffmpegchilddevelopmentcenter.yolasite.com

유아기 때 차별없이 함께 노는 환경은 장래의 폭넓은 관계를 맺도록 해줍니다. 에핑햄 아동 복지 센터는 다른 신체적 능력을 가진 어린이와 가정에 모든 아이들이 함께 배우고 뛰노는 방법을 제공하도록 도울 것입니다. 생일헌금은 센터의 놀이터에 안전한 바닥과 장애자를 포함한 모두가 즐길 수 있는 놀이 기구를 갖추도록 도울 것입니다.

Presbyterian Homes and Services of Kentucky, Inc.

선한목자 양로원 GOOD SHEPHERD COMMUNITY NURSING CENTER

거주자를 위한 가구

Phelps, Kentucky

\$119,000

www.phsk.org/good-shepherd

Presbyterian Homes and Services of Kentucky는 연로하고 병약해진 아프고 가난하고 외로운 사람들을 돌봅니다. 이 프로젝트는 켄터키 동부 애팔래치아 지역의 양로원 거주자들의 삶의 질과 안전을 증진시킬 것입니다. PW 지원금은 새 커튼, 침대 옆 캐비닛, 침대 식탁, 병원 침대, 매트리스, lift recliner를 구입하는데 사용될 것입니다.

피난의 날개 *Wings of Refuge*

집 개조

Iowa Falls, Iowa

\$120,000

www.wingsofrefuge.net

피난의 날개는 인신매매 피해를 당한 여성들의 안전과 치유의 공간을 제공하고 있습니다. 안전한 거주지가 없다면 치유도 힘들 것입니다. PW 생일헌금 지원금은 좀 더 많은 여성들에게 회복, 정체성, 공동체, 재기와 소망을 주고 궁극적으로는 독립된 생활을 하게 해줄 장기간 안전한 집을 구입하도록 도울 것입니다.

주

1. 미국장로교 헌법, Part 1, 신앙고백서(Louisville, KY: 총회사무처, 2016), 10.3, 47-51

PROMOTING THE BIRTHDAY OFFERING

- Be sure to order the materials you need, like bulletin covers or inserts, placemats, posters and individual giving envelopes (see page 11 for order form).
- Set a goal to challenge your PW group.
- Show the offering video available at www.youtube.com/presbyterianwomen.
- If you do not have regular gatherings, ask women to make a gift to the offering in their own birth month, either online or in an individual giving envelope.
- Make the Birthday Offering the topic for a Minute for Mission during worship or on Celebrate the Gifts of Women Sunday. Ask for everyone's support, not just PW group members' support!
- Send email and include announcements in newsletters about the Birthday Offering and how it changes lives.
- Hold a special event, like a birthday party, to receive and dedicate the offering.
- Host a speaker from an organization in your area that has received a Birthday Offering grant. Contact Cheri Harper for more information at cheri.harper@pcusa.org.

PROMUEVA LA OFRENDA DE CUMPLEAÑOS

- Asegúrese que ordena los materiales que necesita, como las portadas de boletín o los encartes, los tapetes, los pósters y los sobres para ofrendas individuales (vea la hoja de pedidos en la página 11).
- Fije una meta para retar a su grupo de MP.
- Muestre el video sobre la ofrenda que está disponible en www.youtube.com/presbyterianwomen.
- Si no celebran reuniones regulares, pídale a las mujeres que hagan un donativo a la ofrenda en el mes de su cumpleaños, ya sea en línea o por medio de un sobre para ofrendas individuales.
- Use la Ofrenda de Cumpleaños como tema de un Minuto de Misión en el culto de adoración o durante el Domingo de Celebración de los Dones de las Mujeres. Y pídale apoyo a todo el mundo, no solo a los miembros de MP.
- Envíe correo electrónico e incluya anuncios en los boletines informativos sobre la Ofrenda de Cumpleaños y la forma como cambia vidas.
- Celebre un evento especial, como una fiesta de cumpleaños, para recibir y dedicar la ofrenda.
- Auspicie un orador (o una oradora) de una organización en su área que ha recibido una subvención de la Ofrenda de Cumpleaños. Contacte a Cheri Harper para más información en cheri.harper@pcusa.org.

생일 헌금 장려

- 주보 커버, 삽입 광고, 접시 받침, 포스터, 헌금 봉투 등이 필요하면 주문하시기 바랍니다. (페이지 11에 신청 용지가 있습니다.)
- 여러분의 여성회에서 달성할 목표를 정하십시오.
- www.youtube.com/presbyterianwomen 에 나온 생일 헌금에 관한 비디오를 보여 주십시오.
- 혹시 정기 모임이 없다면 각자 생일이 있는 달에 인터넷을 통해서든지 헌금 봉투를 사용해 헌금하라고 여성들에게 말씀하시기 바랍니다.
- 예배 중 선교를 위한 안건 중 하나로, 혹은 여성의 재능을 축하하는 주일에 생일 헌금을 언급하십시오. 여성회 회원 뿐 아니라 모두가 협력하도록 권면 하십시오.
- 뉴스레터에 있는 생일 헌금 광고와 그 헌금이 어떻게 다른 이의 삶에 변화를 주었는지 이메일로 보내십시오.
- 생일 파티같은 특별 행사를 열어서 헌금을 받고 약정도 받으십시오.
- 지역에서 생일 헌금을 받았던 단체에서 강사를 초청하십시오.
- 더 필요한 정보는 셰리 하퍼(Cheri Harper), cheri.harper@pcusa.org 에게 연락 하십시오.

SUPPORT THE BIRTHDAY OFFERING

Circle members and other PW group members can support the Birthday Offering by donating cash or checks in the PW group setting. Envelopes to receive these gifts are available free of charge in packs of 25 from the PC(USA) Store. Call 800/533-4371 or visit www.presbyterianwomen.org/shop to order item PWR12501.

PW in the Congregation treasurers, please receive your Birthday Offering gifts and send to your PW in the Presbytery treasurer by **June 10, 2019**.

PW in the Presbytery treasurers, please send your Birthday Offering gifts with your presbytery's other quarterly contributions to Presbyterian Women Remittance Processing, PO Box 643652, Pittsburgh, PA 15264-3652, by June 15, 2019. If you need a remittance form, contact Rhonda Martin at Rhonda.Martin@pcusa.org or 844/PW-PCUSA (844/797-2872), ext. 5596.

If you are giving outside a PW circle, use the individual giving envelope. You may give by check or credit card with this envelope and will receive a tax receipt for your gift. Fill out the envelope completely, including your presbytery and synod so they will receive credit for your gift. Envelopes to receive these gifts are available free of charge in packs of 10 from the PC(USA) Store. Call 800/533-4371 or visit www.presbyterianwomen.org/shop to order item PWR16456.

APOYE LA OFRENDA DE CUMPLEAÑOS

Las integrantes del círculo y otras mujeres que son miembros de MP pueden apoyar la Ofrenda de Cumpleaños al donar efectivo o cheques durante las reuniones grupales de MP. Los sobres para recibir estas ofrendas están disponibles libres de cargos en paquetes de 25 a través de la Tienda de la IP(EUA). Llame al 800/533-4371 o visite www.presbyterianwomen.org/shop to order item PWR12501.

Tesoreras de MP en las congregaciones, favor de recibir los donativos para la Ofrenda de Cumpleaños y remitirlos a la tesorera de MP en su presbiterio a más tardar el 10 de junio de 2019.

Tesoreras de MP en los presbiterios, favor de enviar los donativos para la Ofrenda de Cumpleaños junto con las otras contribuciones trimestrales de su presbiterio a: Presbyterian Women Remittance Processing, PO Box 643652, Pittsburgh, PA 15264-3652, a más tardar el 15 de junio de 2019. Si necesita un formulario de pago, contacte con Rhonda Martin en rhonda.martin@pcusa.org o 844/PW-PCUSA (844/797-2872), ext. 5596.

Si usted va a ofrendar fuera de un círculo de MP, use el sobre para ofrendas individuales. Puede ofrendar con cheque o tarjeta de crédito usando este sobre y recibirá un comprobante fiscal. Rellene el sobre completamente, incluyendo su presbiterio y sínodo, para que ellos reciban crédito por su donativo. Los sobres para recibir estas ofrendas están disponibles libres de cargo en paquetes de 10 a través de la Tienda de la IP(EUA). Llame al 800/533-4371 o visite www.presbyterianwomen.org/shop para solicitar el artículo PWR16456.

생일 헌금 지원

씨클 회원과 다른 PW 회원들이 헌금이나 PW 수표로 생일 헌금을 후원할 수 있도록 하십시오. 25개씩 들어있는 헌금 봉투는 PC(USA) Store에서 무료로 구입하실 수 있습니다. 800/533-4371 혹은 www.presbyterianwomen.org/shop 에서 item PWR12501으로 주문하실 수 있습니다.

각 교회 PW 재정 담당자는 생일 헌금을 노회 PW 재정 담당자가 2019년 6월 10일까지 받을 수 있도록 하십시오.

노회 PW 재정 담당자는 노회의 분기별 지원금과 더불어 생일 헌금을 Presbyterian Women Remittance Processing, PO Box 643652 Pittsburgh, PA 15264-3652로 2019년 6월 15일까지 보내 주십시오. 송금 용지가 필요하시면 론다 마틴(Rhonda Martin)에게 rhonda.martin@pcusa.org 혹은 844/PW-PCUSA (844/797-2872), ext. 5596로 연락 주십시오.

I장로교 여성 회원이 아닌 분이 개인적으로 헌금하시려면 개인적인 헌금 봉투를 사용하십시오. 이 봉투와 함께 수표나 크레딧 카드로 내 주시면 헌금에 대한 세금 공제 영수증을 받으실 것입니다. 여러분의 노회와 대회를 포함한 정보를 봉투에 기입하시면 노회와 대회도 여러분의 헌금에 대한 크레딧을 받습니다. 10개 들어있는 헌금 봉투는 PC(USA) Store에서 무료로 구입할 수 있습니다. 800/533-4371 로 전화하거나 www.presbyterianwomen.org/shop 에서 item PWR16456로 주문하시면 됩니다.



2019 BIRTHDAY OFFERING

of Presbyterian Women

God is Faithful

ORDER FORM



Loving us still,

God makes us heirs with Christ of the covenant.
Like a mother who will not forsake her nursing child,
like a father who runs to welcome the prodigal home,
God is faithful still.

—“A Brief Statement of Faith”¹

God has been faithful to us and we are called to faithfully respond. When we listen to others’ stories, pray for their needs, and give generously, we follow the example of our creator who is, in the words of “A Brief Statement of Faith,” “Like a mother who will not forsake her nursing child, like a father who runs to welcome the prodigal home.”

Since 1922, the Presbyterian Women’s Birthday Offering has helped fund mission projects that improve lives. This year’s Birthday Offering recipients are:

Disaster Response Team

PRESBYTERY OF CHARLOTTE, NORTH CAROLINA

Effingham Child Development Center

INCLUSIVE PLAYGROUND

Effingham, Illinois

Presbyterian Homes and Services of Kentucky, Inc.

GOOD SHEPHERD COMMUNITY

NURSING CENTER

Phelps, Kentucky

Wings of Refuge

RESTORATION HOME

Iowa Falls, Iowa



2019 BIRTHDAY OFFERING

of Presbyterian Women

MATERIALS FOR PROMOTING AND INTERPRETING THE OFFERING

QUANTITY	ITEM #	ITEM	PRICE	REMITTANCE
_____	PWR12501	Group giving envelope (pkg. of 25) Traditionally used in PW circles and congregations	FREE	_____
_____	PWR16456	Individual giving envelope (pkg. of 10) For those outside PW circles, those who want to give over and above their normal offering and/or those who wish to give with a credit card	FREE	_____
_____	PWR19452	Bulletin cover (8½"x11"; pkg. of 20)	FREE	_____
_____	PWR19450	Bulletin insert (one design; pkg. of 20)	\$3/pkg.*	_____
_____	PWR19453	Placemat (English/Spanish/Korean; pkg. of 25)	\$4/pkg.*	_____
_____	PWR19454	Poster (English/Spanish/Korean; 11"x17")	FREE	_____
_____	ONLINE ONLY	Promotional video (www.youtube.com/presbyterianwomen)	ONLINE	_____
_____	PWR19457	Promotional materials order form Distribute at all presbytery and synod events	FREE	_____
_____	PWR19451	Promotional packet This packet in English, Spanish and Korean contains resources you'll need to celebrate the Birthday Offering at PW gatherings and other church services. Includes a poster, letter from the grant selection committee, overview of grant recipients, dedication service, ideas to support the Birthday Offering and order form.	FREE	_____
_____	PWR00507	Book: <i>Messages of Reconciliation and Hope: 75 Years of Birthday Offerings, 1922-1997</i> by Catherine Stewart Vaughn	\$12*	_____
_____	HZN19200	Magazine: January/February 2019 <i>Horizons</i> magazine	\$4*	_____

SUBTOTAL _____

SALES TAX _____

(APPROPRIATE SALES TAX IS REQUIRED FOR THOSE RESIDENTS OF CA AND KY WHO ARE ORDERING ON PERSONAL ACCOUNTS.)

*SHIPPING/HANDLING _____

(ADD 10% OF ORDER TOTAL, \$5.25 MIN., \$65 MAX.; NO SHIPPING CHARGES FOR FREE/PROMOTIONAL MATERIALS)

TOTAL _____

SHIP TO

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Email address _____

(Please use a street address—UPS cannot deliver to a PO Box.)

To order by mail, complete this form, make check payable to **PC(USA)**, and mail to:

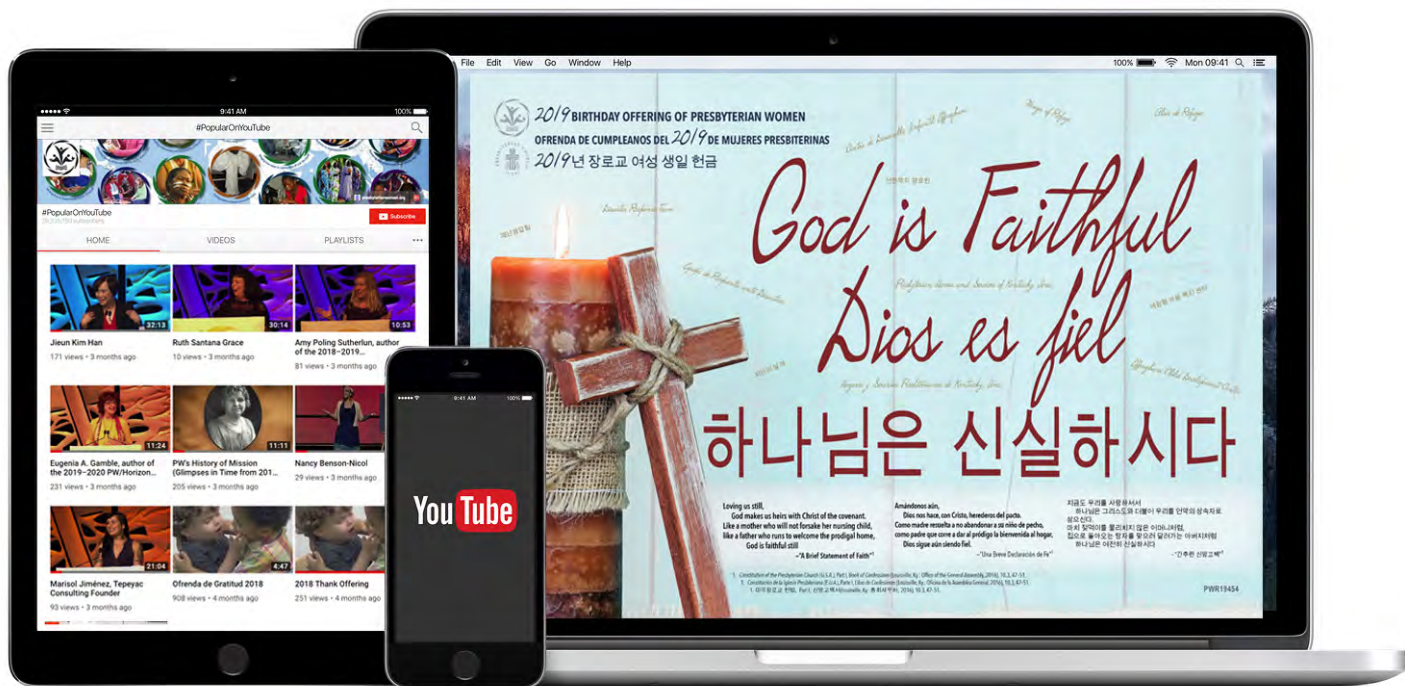
Presbyterian Church—One Store
PO Box 645646
Pittsburgh, PA 15264-5254

To order by phone, call 800/533-4371, Monday through Friday, 9:00 AM-5:00 PM EST.

To order online, go to www.presbyterianwomen.org/shop

PROMO CODE BO19

PROMOTIONAL VIDEO ONLINE!



To view the free 2019 Birthday Offering promotional video, visit the PW YouTube channel at www.youtube.com/presbyterianwomen.

Use this video to

- introduce the Birthday Offering to new and wider audiences,
- reinvigorate your usual presentation,
- interpret the offering and
- inspire support of this life-changing project.



To order other Birthday Offering resources (including additional promotional packets), call 800/533-4371 or visit www.presbyterianwomen.org/shop. Learn more about the Birthday Offering at www.presbyterianwomen.org/birthday.

FIND MORE PW RESOURCES ONLINE!

- PW on the web—www.presbyterianwomen.org
- PW videos—www.youtube.com/presbyterianwomen
- PW on Facebook—www.facebook.com/presbyterianwomenpcusa
- PW Shop—www.presbyterianwomen.org/shop
- PW on Flickr—www.flickr.com/presbyterianwomen

Give to the Birthday Offering on line! Give to the Birthday Offering at www.presbyterianwomen.org/give/.



2019 Birthday Offering

Presbyterian Women in the PC(USA), Inc.

100 Witherspoon Street, Louisville, KY 40202-1396

Nonprofit
Organization
U.S. Postage
PAID
Louisville, KY
Permit No. 1215

Loving us still,
God makes us heirs with Christ of the covenant.
Like a mother who will not forsake her nursing child,
like a father who runs to welcome the prodigal home,
God is faithful still.

–“A Brief Statement of Faith”*

Amándonos aún,
Dios nos hace, con Cristo, herederos del pacto.
Como madre resuelta a no abandonar a su niño de pecho,
como padre que corre a dar al pródigo la bienvenida al hogar,
Dios sigue aún siendo fiel.

–“Una Breve Declaración de Fe”*

지금도 우리를 사랑하셔서
하나님은 그리스도와 더불어 우리를 언약의 상속자로
삼으신다.
마치 젖먹이를 물리치지 않은 어머니처럼,
집으로 돌아오는 탕자를 맞으러 달려가는 아버지처럼
하나님은 여전히 신실하시다

– “간추린 신앙고백”*

www.presbyterianwomen.org

* *Constitution of the Presbyterian Church (U.S.A.)*, Part I, *Book of Confessions* (Louisville, Ky.: Office of the General Assembly, 2016), 10.3, 47-51.
Constitución de la Iglesia Presbiteriana (E.U.A.), Parte I, *Libro de Confesiones* (Louisville, Ky.: Oficina de la Asamblea General, 2016), 10.3, 47-51.
미국장로교 헌법, Part I, 신앙고백서(Louisville, Ky: 총회사무처, 2016), 10.3, 47-51.